



ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA MÄÄRÄYKSET	DETALJPLANEETECKERINGAR OCH -BESTÄMMELSER
YY Kulttuurirakennusten korttelialue. Alueelle tulee sijoittaa monitoimiarona kulttuuri-, urheilu- ja harrastustoiminnan käyttöön.	Kvartersområde för kulturbyggnader. En allaktivitetsarena för kultur-, idrotts- och hobbyverksamhet ska placeras på kvartersområdet.
KTY-1 Toimittarakennusten korttelialue. Alueelle saa sijoittaa julkisia palvelutaloja, liike-, toimisto-, hotelli- ja ympäristöarona aineuttamattomia teollisuustiloja, opetus-, studio- ja näyttelytiloja sekä liikunta- ja vapaa-ajan toimintatiloja palvelutaloja.	Kvartersområde för verksamhetsbyggnader. I kvartersområdet får placeras offentliga serviceutrymmen, affärs-, kontors- och icke miljöstörande industriutrymmen, utrymmen för undervisning och utbildning, studio-, föreläsning- och sammankomster-, kafé- och restaurangutrymmen, samt utrymmen för motion och fritidsaktiviteter.
VU Urheilu-, virkistys- ja tapahtumapalvelujen alue. Alueelle saa sijoittaa korkeintaan 150 k-m² tarvittavia huolto- ja teknisiä tiloja.	Område för idrotts-, rekreations- och evenemanganläggningar. På området får placeras högst 150 m² vyerfordeliga utrymmen för service och teknik.
3 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 3 m utanför planområdets gränser.
Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgränser.
Osa-alueen raja.	Gränser för delområde.
Ohjeellinen osa-alueen raja.	Riktigivande gränser för delområde.
Ohjeellinen tontin raja.	Riktigivande tomtgränser.
Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckningen anger att beteckningen slopas.
10 Kaupunginosan numero.	Stadsdelnummer.
10594 Korttelin numero.	Kvartersnummer.
2 Ohjeellisen tontin numero.	Nummer på riktigivande tomt.
KOKSIKATU 7865 Kadun, aukion tai puiston nimi.	Namn på gata, öppen plats eller park.
+ 6.0 Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggrätt i kvadratmeter våningsyta.
+ 6.0 Maanpinnan tai pihakannen likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig höjd för marknivå eller gårdsdäck.
+31.00 Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	Högsta tillåtna höjd för byggnadens vattentak.
Rakennusala.	Byggnadsyta.
Ulokkeen rakennusala.	Byggnadsyta för utsprång.
Istutettava alueen osa. Sijainti ohjeellinen.	Del av område som ska planteras. Riktigivande läge.
Terassin rakennusala.	Byggnadsyta för terrass.
Katoksen rakennusala.	Byggnadsyta för skärmtak.
Portaikolle varattu alueen osa.	För trapphus reserverad del av område.
Merkinnä osoittaa rakennusalan sivun, jolla rakennuksen julkisivun kokonaisuuden eristävyyden liikennelua vastaan tulee rajoitustuomion osalta olla vähintään luvun osoitama desibelimäärä. Liike- ja toimintilojen vaatimus on 10 dB pienempi.	Markeringen visar den sidan av byggnadsyta, där helhetsljudskölingen mot trafikbullen när det gäller inkuvertering bör vara minst på den nivån antalet desibel siffran andyder. På affärs- och verksamhetslokaler är kraven 10 dB mindre.
Rakennukseen jätettävä yleinen kulkuväylä. Sijainti ohjeellinen.	Allmän passage genom byggnaden. Riktigivande läge.
Maanalaista johtoa varten varattu alueen osa. Johtokäyttöalueelle ei saa sijoittaa kiinteitä eikä raskaita rakenteita eikä istuttaa puuta tai pensaita.	För underjordisk ledning reserverad del av område. På ledningsgränden får inte placeras fasta eller tunga konstruktioner eller plantera träd eller buskar.
Yhdyskuntateknisen huollon maanalaisten rakennusala. Sijainti ohjeellinen.	Underjordisk byggnadsyta för samhällsteknisk service. Riktigivande läge.
Yhdyskuntateknisen huollon tunneli. Tunnelin läheisyydessä ei saa suorittaa kaivua tai louhintaa siten, että sitä aiheutuva tunnelille häirtää.	Tunnel för samhällsteknisk service. I närheten av tunneln får inte grävning eller schaktning utföras så att tunneln skadas.
Maanalaisten pysäköintitila.	Underjordisk parkering.
Ajoneuvollittymä. Sijainti ohjeellinen.	In- och utfart. Riktigivande läge.
Katu.	Gata.
Alueen osa, joka on rakennettava yleiseksi jalankulkua-alueeksi. Jalankulkuyhteyden tulee olla julkisesti läpikuljettava ympäri vuorokauden. Sijainti ohjeellinen.	Del av område, som ska byggas för allmän gångtrafik. Passagen ska vara öppen för allmänheten dygnet runt. Läget är riktigivande.
Katualueen rajan osa, jonka kohdalla ei saa järjestää ajoneuvollittymää.	Del av gatuområdets gränser där in- och utfart är förbjuden.
Maaperän pilaantuneisuus ja puhdistustarve on selvitetävä ja tarvittaessa maaperä on puhdistettava ennen alueen ottamista kaavan käyttötarkoitukseen.	Markens kontaminering och behovet av sanering ska utredas före man börjar bygga. Vid behov ska kontaminerad mark saneras före området tas i bruk.
KAUPUNKIKUVA JA RAKENTAMINEN Kaava-alue rajaluu määriteltyyn valtakunnallisesti merkittävään rakennettuun kulttuurisympäristöön: Suvilahden voimalatasalue (RKY 2009).	STADSBILD OCH BYGGANDE Detaljplaneområdet gränser till kulturmiljö av riksintress: Kraftverksområdet I Söderвик (RKY 2009).
Rakennukset ja niiden ympäristö sekä kaikki kaava-alueelle tulevat rakenteet on suunniteltava arkkitehtonisesti korkeatasoisesti kokonaisuudeksi kiinteistöjen sijaan sekä Suvilahden kaupunkikuvalleen arvon edellyttämällä tavalla.	Byggnader och deras omgivning samt alla konstruktioner inom detaljplaneområdet måste planeras till en arkitektoniskt högklassig helhet förutsatt av fastighetens läge och Söderviks stadsbildsmässiga värde.
Kaikkia julkisessa käytössä olevat aukiot ja kulkuväylät tulee toteuttaa yhtenäisen suunnitelman mukaisesti. Yhdyskuntateknisen huollon jakokaapit, rakennelmat ja laitteet on sijoitettava kaupunkikuvan hallitusti osaksi rakennuksia.	Alla torg och gångstråk avsedda för publik bör realiseras enligt en enhetlig plan. Skåp för samhällsteknisk service samt konstruktioner och apparater måste placeras som en del av byggnaden med hänsyn till stadsbild.
Pihat ja aukiot sekä kulkuväylät tulee toteuttaa korkealaatuisin materiaalein pääosin luonnonkivipintaisina.	Gårdar och gångstråk måste realiseras med högklassiga material och för det mesta med natursten.
Alueella tulee soveltaa vähähiilisen rakentamisen periaatteita. Korttelialueella tulee tuottaa uusiutuvaa energiaa ja on hyödynnettävä aurinkopaneelien osana rakennuksen energiarjestelmää.	På området ska principerna för lågenergibyggande med låga kolutsläp på tillämpas och förnybar energi produceras samt utnyttjas av solpaneler som en del av byggnadens energisystem.

YY- ja KTY-1 korttelialue Kattopintojen aurinkokeräimet tulee integroida osaksi rakennuksen arkkitehtuuria.	YY- ja VU-korttelialue: Ulkoilmatoimintojen ja -tapahtumien suunnittelussa tulee ottaa huomioon niistä aiheutuva ympäristömelu ja melun- torjunta. YY-korttelialue: Ulkotilat kiinteine rakenteineen ja ulkotarjoilualueineen tulee suunnitella siten, että oleskelulle, tapahtuille, istutuksille ja jalankululle sekä suurille yleisövoimille jää riittävä välijät tilat. Suunnittelussa tulee ottaa huomioon turvallisuuskäököhdät. Julksivumateriaalina tulee käyttää pääosin keraamisia suavojuja sekä lasia. Porrastuvan katsomon rakenteissa tulee käyttää harmaantuvaa puuta. Katusuunnan tulee avautua ympäristöön eivätkä julkisivut saa antaa umpinaista vaikutelmaa. KTY-1 korttelialue: Julksivumateriaalina tulee käyttää pääosin metalleja sekä lasia. Toimimaisen rakennuksen julkisivuihin ei tule tehdä useiden kerrosten koriauksia, yhtenäisiä lasipintoja, eikä rakennuksia tule valaista ympäröivää aluetta kirkkaammin linnujen törmäysriskin takia. Rakennusten ulkoilmantoito tulee järjestää tehokkaasti suodattettuna. Ilmanottoa ei saa järjestää Leonkadun puolelta. VU-korttelialue: Urheilu- ja virkistys- ja tapahtumapalvelujen alue tulee suunnitella yhtenäisen kokonaisuutena. Tapahtumakäikoina sen tulee olla liitetävissä osaksi tapahtuma-alueita sekä monitoimiaroreenan katolla toimivaa porrastettua katsomoa. Sen tulee olla tilapäisesti aidattavissa.
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	Autopaikat, enimmäismäärä: Toimistot 1 pp / 220 k-m² Hotellit 1 ap / 220 k-m² Montiomiareena 1 ap / 120 k-m² Riktigivande läge. Autopaikkoja saa osottaa ainoastaan maanalaisten pysäköintiloihin. Pyöräpaikat, vähimmäismäärä: Toimistot 1 pp / 50 k-m² Hotellit 1 pp / 3 työntekijää Liikkeitä 1 pp / 50 k-m² Ravintolat 1 pp / 15 asiakaspasikkaa ja 1 pp / 3 työntekijää Montiomiareena 1 pp / 80 asiakaspasikkaa Pysäköintipaikoissa tulee olla runkolukitusmahdollisuus. Pitkäaikainen pyöräpysäköinti on sijoitettava sisätiloihin. Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	LIKENNE JA PYSÄKÖINTI Korttelialueelle rakennettavien pysäköintipaikkojen määrät: Autopaikat, enimmäismäärä: Toimistot 1 pp / 220 k-m² Hotellit 1 ap / 220 k-m² Montiomiareena 1 ap / 120 k-m² Riktigivande läge. Autopaikkoja saa osottaa ainoastaan maanalaisten pysäköintiloihin. Pyöräpaikat, vähimmäismäärä: Toimistot 1 pp / 50 k-m² Hotellit 1 pp / 3 työntekijää Liikkeitä 1 pp / 50 k-m² Ravintolat 1 pp / 15 asiakaspasikkaa ja 1 pp / 3 työntekijää Montiomiareena 1 pp / 80 asiakaspasikkaa Pysäköintipaikoissa tulee olla runkolukitusmahdollisuus. Pitkäaikainen pyöräpysäköinti on sijoitettava sisätiloihin. Tällä asemakaava-alueella korttelialueelle on laadittava erillinen tonttijako.
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	TRAFFIK OCH PARKERING Antalet parkeringsplatser som skall byggas på kvartersområdet: Bilplatser, maximiantal: Kontorsutrymmen 1 cp / 220 m² vy Hotellit 1 bp / 220 k-m² Konserthus 1 bp / 120 m² vy Affärsutrymmen och restauranger 1 bp / 120 m² vy Bilplatser får anvisas endast till underjordiska parkeringsutrymmena. Cykelplatser, minimiantal: Kontorsutrymmen 1 cp / 50 m² vy Hotellit 1 cp / 3 anställda Affärsutrymmen 1 cp / 50 m² vy Restaurang 1 cp / 15 kunder och 1 cp / 3 anställda Allaktivitetsarenan 1 cp / 80 kundplatser Cykelplatser ska ha möjlighet för ramläsning. Den långvariga parkeringen ska placeras inomhus.
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE: 10. kaupunginosan (Sörnäinen) korttelia 10594, osaa korttelin 10252 tonttia 2, katu- ja satama-alueita
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER: 10 stadsdelen (Sörnäs) kvarteret 10594, del av kvarteret 10252 tontien 2, gatu- och hamnområden
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	HELSINKI HELSINGFORS Kaavan nro/Plan nr 12751 Osoitenumero/Diagramnummer HEL 2020-011785 Hakija/Projekt 0946_8 Pääkysy/Datum 28.2.2023
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	Asemakaavoitus Detaljplanläggning Kaavan nimi/Planens namn Suvilahden tapahtumakortteli Söderviks evenemangskvarter Lainatut/Laggrat av Pia Klöppin Pääkysy/Utfat av Hilpi Turpeinen Asemakaavapällikö/Stadsplanchef Marja Piimies
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	Yhteyshenkilöt/Behandling och ändring: Kyk (ehdotus päältä) / Smm (frågor/ svar) 6.9.2022 Kyk (päättö ehdoksuista) / Smm (beslut om förslaget) 13.9.2022 Nähä/MRL (MLL 655) / Framtag (MLL 655) 25.10.2022 Kyk (tarkistettu ehdotus) / Smm (gustar/ förslag) 28.2.2023
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	Tasokoordinaatio/Plankoordinatystem ETRS-GK25 N2000 Mitakaava/Scala 1:1000 Pöytäkartan hyväksymisen/Godkändande av pöytäkartan 6.8.2022 38 S. Kartan ja pöytäkartan -yhtäkönsäädös Kartan/ kartlaggning No/No 27.9.2021
Rakennuksen vesikaton ylimmän sallitun kohdan korkeusasema.	Tallit/volymen / Tid/Tid Tallit/volymen / Tid/Tid

	HELSINKI HELSINGFORS Kaavan nro/Plan nr 12751 Osoitenumero/Diagramnummer HEL 2020-011785 Hakija/Projekt 0946_8 Pääkysy/Datum 28.2.2023	Asemakaavoitus Detaljplanläggning Kaavan nimi/Planens namn Suvilahden tapahtumakortteli Söderviks evenemangskvarter Lainatut/Laggrat av Pia Klöppin Pääkysy/Utfat av Hilpi Turpeinen Asemakaavapällikö/Stadsplanchef Marja Piimies	Yhteyshenkilöt/Behandling och ändring: Kyk (ehdotus päältä) / Smm (frågor/ svar) 6.9.2022 Kyk (päättö ehdoksuista) / Smm (beslut om förslaget) 13.9.2022 Nähä/MRL (MLL 655) / Framtag (MLL 655) 25.10.2022 Kyk (tarkistettu ehdotus) / Smm (gustar/ förslag) 28.2.2023
Tallit/volymen / Tid/Tid			